

# Vekotec



## Valves for radiators with integrated valve

Double connection fitting for radiators with integrated valves



Engineering  
**GREAT** Solutions

# Vekotec

The Vekotec double connection fitting is designed for installation onto radiators with integrated valves with an Rp 1/2 female thread and G 3/4 male thread. Self sealing connections enable easy mounting to the radiator. Models in angle and straight forms, each designed for two-pipe systems, mean that the connection fitting can be used in a number of different ways.



## Key features

- > Supply and return pipes can be shut-off separately
- > Stem sealing with EPDM O-rings
- > For left, right and center connection to the radiator

## Technical description

### Applications area:

2-pipe heating systems

### Function:

Shut-off.  
Separate shut-off cone for supply and return pipes.

### Dimensions:

DN 15

### Pressure class:

PN 10

### Temperature:

Max. working temperature: 120 °C  
Min. working temperature: -10 °C

### Materials:

Valve body: Brass  
O-rings: EPDM rubber  
Stems: Brass

### Surface treatment:

Valve body and fittings are nickel-plated.

### Radiator connection:

Adapters for R1/2 or G3/4 according to EN 16313 (Eurocone), for radiator connections. Tolerance compensation  $\pm 1,0$  mm with special union nuts and flexible flat seal system for installation free of tension.

### Pipe connection:

G3/4 male thread according to EN 16313 (Eurocone) for compression fittings for plastic, copper, precision steel or multi-layer pipe.

## Construction

### Vekotec



1. Shut-off cone
2. Body made of nickel plated brass

## Application

The Vekotec double connection fitting is designed for installation onto radiators with integrated valves with an Rp1/2 female thread and G3/4 male thread.

Self sealing connections enable easy mounting to the radiator.

Models in angle and straight forms, each designed for two-pipe systems, mean that the connection fitting can be used in a number of different ways. For example, the straight form can be used for pipe connection vertical to the floor. If a free floor area

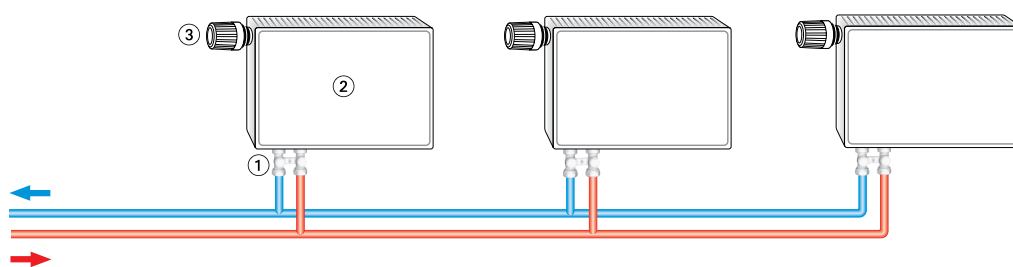
is required, the angle form is used for the wall connection.

Radiators can be shut off individually with the Vekotec connection fitting. For dismantled radiators decorating and service work, for example, can be carried out without interruption to other radiators.

Mounting of the Vekotec connection fitting is possible on the left as well as on the right of the radiator. This is especially advantageous when the radiator is turned around.

### Sample application

Two-pipe system



1. Vekotec
2. Radiator
3. Thermostatic head

### Note

To avoid damage and the formation of stones in hot water systems the composition of the heating medium should comply to VDI guidelines 2035. For industrial and long distance energy systems the VdTÜV-Explanatory Leaflet 1466/AGFWExplanatory Leaflet FW 510 must be observed.

Mineral oils, or greases of all types containing mineral oil, in the heating medium lead to severe swelling and, in most cases, to failure of the EPDM seals.

When using nitrite-free frost and corrosion protective substances based on ethylene glycol, the appropriate information, especially about the concentration of individual additives, is to be taken from the manufacturer's documentation for frost and corrosion protection.

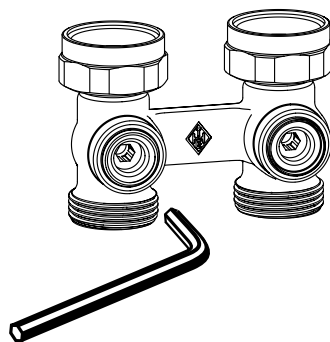
## Operation

### Shut-off

Unscrew blanking cap.

Close supply and return pipe return shutoffs of the Vekotec connection fitting by turning clockwise with an allen key size 5 AF (Fig.).

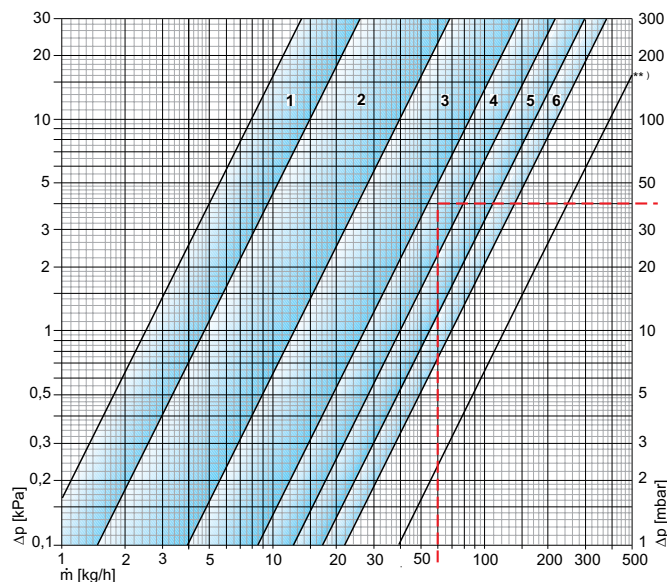
Screw blanking cap back on again.



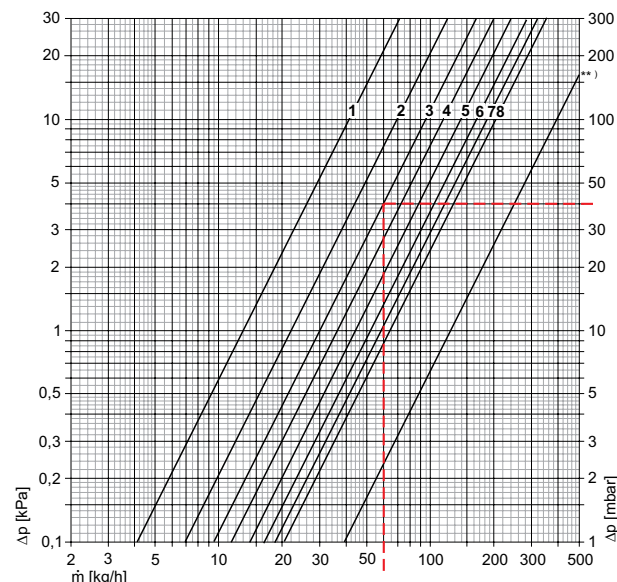
## Technical data

### Diagram, Vekotec two-pipe connection fitting

Thermostatic insert VHV with **6** presetting ranges



Thermostatic insert VHV8S with **8** infinitely variable presetting values



### Radiator with integrated valve with Vekotec two-pipe-connection fitting

	Presetting Thermostatic insert								Kvs Vekotec without radiator **)
	1	2	3	4	5	6	7	8	
Thermostat insert VHV with 6 presetting ranges and Thermostatic head									
min	0,025	0,047	0,125	0,263	0,395	0,540			1,23
Kv-value	-	-	-	-	-	-	-	-	
max	0,047	0,125	0,263	0,395	0,540	0,694			
Kvs	0,051	0,132	0,286	0,406	0,561	0,766	-	-	
Thermostat insert VHV8S with 8 infinitely variable presetting values and Thermostatic head									
Kv-value	0,13	0,22	0,30	0,36	0,44	0,52	0,58	0,64	1,23
Kvs	0,16	0,26	0,36	0,41	0,57	0,77	0,87	0,93	

\*) with protection cap or actuator 100 °C (212 °F).

Kv/Kvs = m³/h at a pressure drop of 1 bar.

### Calculation example

Required:

Presetting value

Given:

Heat flow Q = 1045 W

Temperature spread Δt = 15 K (65/50 °C)

Pressure loss thermostatic valve Δpv = 40 mbar

Solution: Mass flow  $m = Q / (c \cdot \Delta t) = 1045 / (1,163 \cdot 15) = 60 \text{ kg/h}$

Presetting value from diagram:

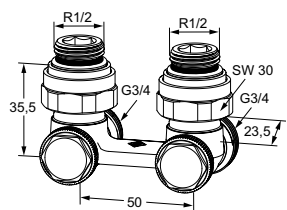
with thermostatic insert VHV with **6** presetting ranges: 4

with thermostatic insert VHV8S with **8** infinitely variable presetting values: 3

$$C_v = \frac{K_v}{0,86}$$

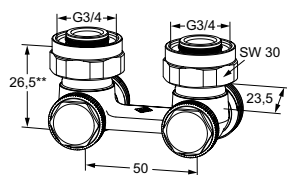
$$K_v = C_v \cdot 0,86$$

## Articles

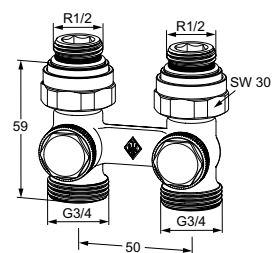


### Angle

Connection radiator with integrated valves	Two-pipe system Kvs *)	EAN	Article No
Rp 1/2 female thread	1,23	4024052406654	0551-50.000

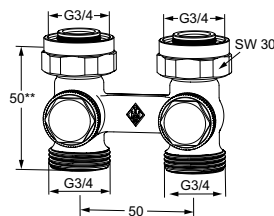


Connection radiator with integrated valves	Two-pipe system Kvs *)	EAN	Article No
G 3/4 male thread	1,23	4024052406852	0553-50.000



### Straight

Connection radiator with integrated valves	Two-pipe system Kvs *)	EAN	Article No
Rp 1/2 female thread	1,23	4024052406555	0550-50.000



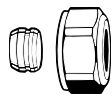
Connection radiator with integrated valves	Two-pipe system Kvs *)	EAN	Article No
G 3/4 male thread	1,23	4024052406753	0552-50.000

\*) common value for supply and return pipes.

Kv/Kvs = m<sup>3</sup>/h at a pressure drop of 1 bar.

\*\*) Bearing surface seal top edge

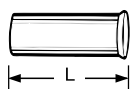
## Accessories



### Compression fitting

for copper or precision steel pipe according to DIN EN 1057/10305-1/2. Connection male thread G3/4 according to DIN EN 16313 (Eurocone). Metal-to-metal joint. Nickel-plated brass. Support sleeves should be used for a pipe wall thickness of 0.8 – 1 mm. Follow the specifications of the pipe manufacturer.

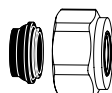
Ø Pipe	EAN	Article No
12	4024052214211	3831-12.351
15	4024052214617	3831-15.351
16	4024052214914	3831-16.351
18	4024052215218	3831-18.351



### Support sleeve

for copper or precision steel pipe with a 1 mm wall thickness. Brass.

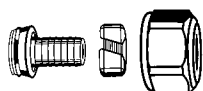
Ø Pipe	L	EAN	Article No
12	25,0	4024052127016	1300-12.170
15	26,0	4024052127917	1300-15.170
16	26,3	4024052128419	1300-16.170
18	26,8	4024052128815	1300-18.170



### Compression fitting

for copper or precision steel pipe according to DIN EN 1057/10305-1/2 and stainless steel pipe. Connection male thread G3/4 according to DIN EN 16313 (Eurocone). Soft sealed. Nickel-plated brass.

Ø Pipe	EAN	Article No
15	4024052515851	1313-15.351
18	4024052516056	1313-18.351



### Compression fitting

for plastic pipe according to DIN 4726, ISO 10508. PE-X: DIN 16892/16893, EN ISO 15875; PB: DIN 16968/16969. Connection male thread G 3/4 according to DIN EN 16313 (Eurocone). Nickel plated brass.

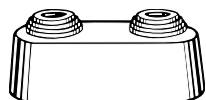
Ø Pipe	EAN	Article No
14x2	4024052134618	1311-14.351
16x2	4024052134816	1311-16.351
17x2	4024052134915	1311-17.351
18x2	4024052135110	1311-18.351
20x2	4024052135318	1311-20.351



### Compression fitting

for Alu/PEX multi-layer pipe according to DIN 16836. Connection male thread G3/4 according to DIN EN 16313 (Eurocone). Nickel-plated brass.

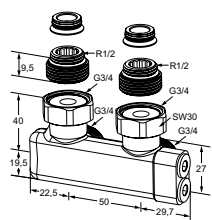
Ø Pipe	Article No
16x2	1331-16.351
18x2	1331-18.351



### Double rosette

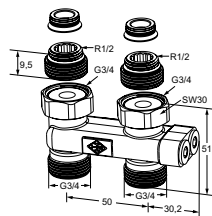
Dividable in the middle, made of plastic, white, for various pipe diameters. Centre distance 50 mm. Overall height max. 31 mm.

EAN	Article No
4024052120710	0520-00.093

**Deflector piece, angle**

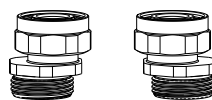
for exchanged supply and return,  
Connection for Rp 1/2 and G 3/4,  
flat sealing, with shut-off, for two-pipe  
systems, to prevent connection ducts  
from intersecting. Nickel-plated brass.

Connection	EAN	Article No
G3/4 / R1/2	4024052835010	0541-50.000

**Deflector piece, straight**

for exchanged supply and return,  
Connection for Rp 1/2 and G 3/4,  
flat sealing, with shut-off, for two-pipe  
systems, to prevent connection ducts  
from intersecting. Nickel-plated brass.

Connection	EAN	Article No
G3/4 / R1/2	4024052835119	0542-50.000

**S-connection set**

consisting of 2 adapter pieces  
G3/4 x G3/4.  
Brass nickel-plated.

	Model	EAN	Article No
<b>Set 1</b>	Axial distance min. 40/50 to max. 60/50	4024052840816	1354-02.362
<b>Set 2</b>	Axial distance min. 35/50 to max. 65/50	4024052840915	1354-22.362

**Double nipple**

Brass, interior hex, self sealing.  
For connection with Vekolux, Vekotec  
and Multilux to radiators with Rp 1/2  
female thread.

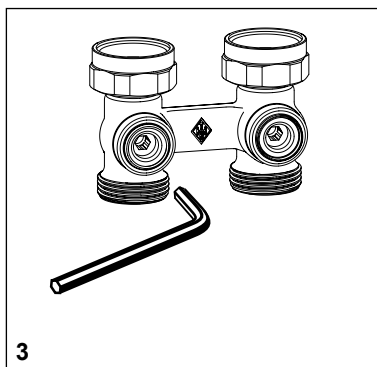
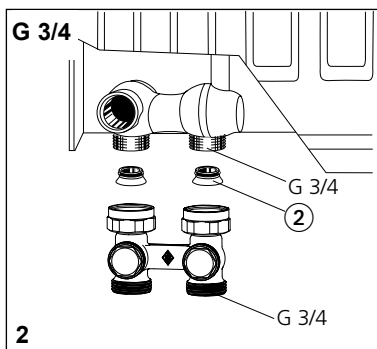
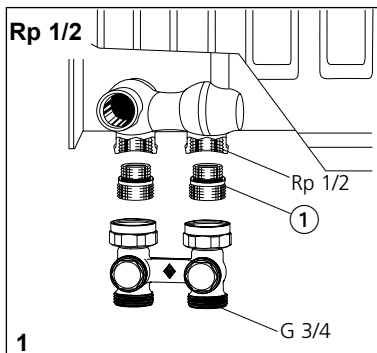
Model	EAN	Article No
Flat sealing R 1/2 x G 3/4	4024052523412	0550-22.350



## Vekotec

# Anschlussverschraubung für Ventilheizkörper

## Montage- und Bedienungsanleitung



### Montage

#### Heizkörperanschluss Rp 1/2 Innengewinde

Doppelnippel G 3/4 x R 1/2 (selbstdichtend) ① mit Sechskantstiftschlüssel SW 12 auf gleiche Höhe einschrauben (Abb. 1). Vekotec ansetzen, Überwurfmutter aufschrauben und mit Maulschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment **max. 25 Nm**. Auf spannungsfreie Montage achten.

#### Heizkörperanschluss G 3/4 Außengewinde

Ausgleichsstücke ② mit O-Ring voraus in den Heizkörperanschluss drücken (Abb. 2). Vekotec ansetzen, Überwurfmutter aufschrauben und mit Maulschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment **max. 25 Nm**. Auf spannungsfreie Montage achten.

### Rohr-Anschluss

Für den Anschluss von Kunststoff-, Kupfer-, Präzisionsstahl- oder Verbundrohr nur die entsprechenden Original IMI HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Klemmring, Klemmringmutter und Schlauchtülle sind mit der Größen-Angabe und mit THE gekennzeichnet. Bei metallisch dichtenden Klemmverschraubungen für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, bei einer Rohrwanddicke von 0,8 – 1,0 mm, zur zusätzlichen Stabilisierung des Rohres Stützhülsen einsetzen. Anzuschließende Rohre rechtwinklig zur Rohrachse ablängen. Rohrenden müssen einwandfrei rund, gratfrei und unbeschädigt sein.

### Bedienung

#### Absperrung

Verschlusskappen abschrauben.

Vor- und Rücklauf der Vekotec-Verschraubung mit einem Sechskantstiftschlüssel SW 5 durch Rechtsdrehen schließen (Abb. 3).

Verschlusskappen wieder aufschrauben.



# IMI HEIMEIER

- EN** Vekotec Double connection fitting for radiators with integrated valves
- FR** Vekotec Raccordement du corps de robinet
- NL** Vekotec Schroefverbinding voor de aansluiting van klepradiatoren

## Installation and operating instructions

### Installation

#### Rp ½ internal thread radiator connection

Use WAF 12 Allen key to screw in G ¾ x R ½ double nipples (self-sealing) ① on the same level (Fig. 1). Fit Vekotec in position, screw on union nuts and tighten with open-ended spanner (WAF 30). To protect rubber seals max. tightening torque: **25 Nm**. Ensure tension-free installation.

#### G 3/4 external thread radiator connection

Press compensators ② with O-ring first into radiator connection (Fig. 2). Fit Vekotec in position, screw on union nuts and tighten with open-ended spanner (WAF 30). To protect rubber seals max. tightening torque: **25 Nm**. Ensure tension-free installation.

#### Pipe connection

Use only the corresponding IMI HEIMEIER compression fittings for connecting plastic, copper, precision steel or composite pipe. The compression ring, compression ring nut and hose nozzle are marked with the size and with THE. If metall-sealing compression fittings are used with copper or precision steel pipe, with a pipe wall thickness of 0.8 – 1.0 mm, use supporting sleeves to additionally stabilise the pipe. Cut pipes to be connected at right angles to the pipe axis. Pipe ends must be perfectly round, free of burrs and undamaged.

### Operation

#### Shut-off

Unscrew end caps.

Turn a WAF 5 Allen key to the right (clockwise) to close off the supply and return of the Vekotec fitting (Fig. 3).

Reinstall end caps.

All rights to technical modifications reserved.

# IMI

Hydronic Engineering

## Instructions de montage et d'utilisation

### Montage

#### Raccord pour les radiateurs Rp ½ fileté femelle

Visser le raccord fileté double G ¾ x R ½ (autoétanchéifiant) ① avec la clé mâle coudée hexagonale d'ouverture 12 à la même hauteur (Fig. 1). Mettre Vekotec en place, visser les écrous-raccords et serrer à bloc avec la clé à fourche simple d'ouverture 30. Ne pas serrer à **plus de 25 Nm** pour ne pas endommager les joints en caoutchouc. Veiller à un montage exempt de contrainte.

#### Raccord pour les radiateurs G 3/4 fileté mâle

Enfoncer les pièces de compensation ② avec le joint torique en premier dans le raccord pour les radiateurs (Fig. 2). Mettre Vekotec en place, visser les écrous-raccords et serrer à bloc avec la clé à fourche simple d'ouverture 30. Ne pas serrer à **plus de 25 Nm** pour ne pas endommager les joints en caoutchouc. Veiller à un montage exempt de contrainte.

#### Raccord tubulaire

Pour le raccordement de tubes en plastique, en cuivre, en acier de précision ou multicouche, utiliser exclusivement des bagues à compression originales IMI HEIMEIER. Sur la bague de serrage, l'écrou de la bague de serrage et l'embout à olive sont indiqués la taille et le code THE. Dans le cas de bagues à compression à obturation métallique pour tubes en cuivre ou acier de précision, d'une épaisseur de paroi entre 0,8 et 1,0 mm, utiliser des douilles de renforcement pour une meilleure stabilisation du tube. Sectionner les tubes à raccorder perpendiculairement à l'axe du tube. Les extrémités des tubes doivent être parfaitement rondes, absolument lisses et sans endommagements.

### Utilisation

#### Fermeture

Desserrer le capuchon.

A l'aide d'une clé mâle pour vis à six pans creux d'ouverture 5, obturer le départ et le retour en tournant vers la droite (Fig. 3).

Revisser le capuchon.

Sous réserve de modifications techniques

## Montage- en bedieningshandleiding

### Montage

#### Radiatoraansluiting Rp ½ binnenschroefdraad

Schroef de dubbele nippel G ¾ x R ½ (zelfdichtend) ① met zeskant-stiftsleutel SW 12 op gelijke hoogte in (afb. 1). Plaats Vekotec, schroef de wartelmoeren erop en draai ze vast met de beksleutel (SW 30). Houd ter bescherming van de rubberafdichtingen het aandraaikoppel van **max. 25 Nm** aan. Zorg voor een spanningsvrije montage.

#### Radiatoraansluiting G 3/4 buitenschroefdraad

Druk de compensatiestukken ② met de O-ring vooruit in de radiatoraansluiting (afb. 2). Plaats de Vekotec, schroef de wartelmoeren erop en draai ze vast met de beksleutel (SW 30). Houd ter bescherming van de rubberafdichtingen het aandraaikoppel van **max. 25 Nm** aan. Zorg voor een spanningsvrije montage.

#### Buisaansluiting

Gebruik voor de aansluiting van een kunststof-, koper-, precisiestalen of composietbuis alléén de desbetreffende originele IMI HEIMEIER klemschroefverbindingen. Klemring, klemringmoer en slangtule zijn gekenmerkt met de maatgegevens en met THE. Maak bij metallisch afdichtende klemschroefverbindingen voor koper- of precisiestaalbuizen met een buiswanddikte van 0,8 mm - 1,0 mm gebruik van steunmanchetten voor een betere stabilisatie van de buis. Zaag aan te sluiten buizen pas - en wel haaks op de buis. Buisenden moeten optimaal rond, braamvrij en onbeschadigd zijn.

### Bediening

#### Blokkeren

Schroef de sluitkappen eraf.

Sluit de voor- en terugloop van de Vekotec-schroefverbinding door deze met een inbussleutel SW 5 naar rechts te draaien (afb. 3).

Schroef de sluitkappen er weer op.

Technische wijzigingen voorbehouden.

www.imi-hydronic.com

**IT** **Vekotec** Raccordo filettato per radiatori a valvola

**ES** **Vekotec** Unión roscada de empalme para radiadores con válvula

**RU** **Vekotec** Узел нижнего подключения для радиаторов с вентелем

## Istruzioni di montaggio e per l'uso

### Montaggio

#### Raccordo per radiatori Rp 1/2 filettatura interna

Avvitare il raccordo doppio G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (autosigillante) ① con una chiave esagonale da 12 alla stessa altezza (fig. 1). Applicare il Vekotec, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio **massima di 25 Nm**.

Non montare distortendo i componenti.

#### Raccordo per radiatori G 3/4 filettatura esterna

Spingere i compensatori ② nel raccordo del radiatore con l'O-Ring in avanti (fig. 2). Applicare il Vekotec, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio massima di 25 Nm.

Non montare distortendo i componenti.

#### Collegamento del tubo

Per collegare il tubo di plastica, di rame, di acciaio di precisione o multistrato, utilizzare esclusivamente raccordi filettati di bloccaggio originali IMI HEIMEIER. L'anello di serraggio, il dado dell'anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THE. Per raccordi filettati a compressione con tenuta metallica per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete pari a 0,8 - 1,0 mm, impiegare manicotti di rinforzo per stabilizzare il tubo stesso.

Accordare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate.

### Utilizzo

#### Chiusura

Svitare i tappi.

Con una chiave a brugola da 5 chiudere la mandata ed il ritorno del collegamento a vite Vekotec (fig. 3) girando in senso orario.

Riavvitare i tappi.

Con riserva di modifiche tecniche.

## Instrucciones de montaje y de uso

### Montaje

Empalme de radiador Rp  $\frac{1}{2}$  rosca interior Enroscar el niple doble G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (autohermético) ① con la llave hexagonal SW 12 a la misma altura (fig. 1). Colocar el Vekotec, enroscar las tuercas de racor y apretar con la llave de boca (SW 30). Para proteger las juntas de goma par de apriete **máx. 25 Nm**.

Respetar un montaje sin tensiones.

#### Empalme de radiador G 3/4 rosca exterior

Apretar las piezas de compensación ② primero con junta tórica en el empalme del radiador (fig. 2). Colocar el Vekotec, enroscar las tuercas de racor y apretar con la llave de boca (SW 30). Para proteger las juntas de goma par de apriete **máx. 25 Nm**.

Respetar un montaje sin tensiones.

#### Conexión del tubo

Utilizar únicamente las atomilladuras de apriete originales de IMI HEIMEIER correspondientes para la conexión de tubos de plástico, cobre, acero de precisión o material combinado. El anillo de apriete, la tuerca y la boquilla portatubo llevan marcados las dimensiones y el THE. En atomilladuras de apriete para el sellado metálico en tubos de cobre o de acero de precisión, con un grosor de pared de tubo entre 0,8 y 1,0 mm, utilice manguitos de apoyo para una estabilización adicional del tubo. Cortar a medida los tubos a conectar realizando un corte perpendicular al eje del tubo. Los extremos del tubo tienen que ser perfectamente circulares, no presentar rebabas ni estar dañados.

### Funcionamiento

#### Bloqueo

Desenroscar las caperuzas de cierre.

Cerrar el avance y refugio del racor Vekotec con una llave de pipa hexagonal SW 5 girando a la derecha (fig. 3). Enroscar de nuevo las caperuzas de cierre.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

## Инструкция по монтажу и обслуживанию

### Монтаж

#### Узел нижнего подключения к радиатору с внутренней резьбой Rp $\frac{1}{2}$

Заверните на одинаковую глубину двойные напилы G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (самоуплотняющиеся) ① с помощью шестигранного ключа на 12 мм (рис. 1). Установите Vekotec, заверните накидные гайки и туго затяните их рожковым ключом на 30 мм. Для защиты резиновых прокладок момент затяжки макс. 25 Nm.

Следите за тем, чтобы вследствие монтажа не возникали ненужные напряжения.

#### Узел нижнего подключения к радиатору с наружной резьбой G $\frac{3}{4}$

Вначале вставьте в штуцер радиатора отопления путём вдавливания компенсационные детали ② с уплотнительным кольцом круглого сечения (рис. 2). Установите Vekotec, заверните накидные гайки и туго затяните их рожковым ключом на 30 мм. Для защиты резиновых прокладок момент затяжки макс. 25 Nm.

Следите за тем, чтобы вследствие монтажа не возникали ненужные напряжения.

#### Подсоединение трубы

Используйте для подсоединения пластиковых, медных, прецизионных стальных или многослойных труб только соответствующие оригинальные зажимные штуцерные соединения IMI HEIMEIER. Зажимное кольцо, гайка зажимного кольца и наконечник трубы имеют обозначение размера и буквы THE. В случае зажимных штуцерных соединений с уплотнением металл по металлу для медных или прецизионных стальных труб с толщиной стенки 0,8 – 1,0 мм используйте поддерживающие гильзы для стабилизации трубы.

Соединяемые трубы необходимо укоротить до нужной длины под прямым углом к оси трубы. Концы труб должны быть круглой формы и не должны иметь повреждений, и заусенцев.

### Обслуживание

#### Перекрытие

Открутите крышки.

Соедините напорную и сливную части узла нижнего подключения Vekotec путём поворота по часовой стрелке с помощью шестигранного ключа на 5 мм (рис. 3).

Заверните на место крышки.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.



# IMI HEIMEIER

**PL** Vekotec podwójne przyłącze do grzejnika

**CZ** Vekotec Připojovací uzavíratelné šroubení pro otopná tělesa ventil-kompakt

**SK** Vekotec Pripájacie šroubenie pre ventilové vykurovacie telesá

## Instrukcja montażu i obsługi

### Montaż

**Przyłącze grzejnikowe z gwintem wewnętrznym Rp ½**

Kluczem imbusowym RK 12 wkręcić złączkę podwójną G ¾ x R ½ (samouszczelniająca) ① na tę samą wysokość (rys. 1). Przyłożyć Vekotec, przykręcić nakrętki kołpakowe i dokręcić kluczem maszynowym płaskim (RK 30). Aby nie uszkodzić uszczelke, nie przekraczać **maks. momentu dokręcania 25 Nm**. Dopilnować, aby nie występowały naprężenia montażowe.

**Przyłącze grzejnikowe z gwintem wewnętrznym G ¾**

Elementy wyrównawcze ② z o-ringiem wcisnąć wcześniej w złącze grzejnikowe (rys. 2). Przyłożyć Vekotec, przykręcić nakrętki kołpakowe i dokręcić kluczem maszynowym płaskim (RK 30). Aby nie uszkodzić uszczelke, nie przekraczać **maks. momentu dokręcania 25 Nm**. Dopilnować, aby nie występowały naprężenia montażowe.

### Podłączanie rur

Do podłączania rur z tworzyw sztucznych, miedzi, rur precyzyjnych ze stali lub rur zespolonych stosować należy wyłącznie oryginalne zaciski gwintowane firmy IMI HEIMEIER. Pierścienie zaciskowe i nakrętka pierścienia zaciskowego i końcówka przewodu giętkiego są oznaczone wymiarem oraz symbolem THE. W przypadku dwuzłączek gwintowanych zaciskowych z uszczelnieniem metalowym przeznaczonych do rur miedzianych lub rur ze stali precyzyjnej o grubościach ścianek 0,8 – 1,0 mm do wzmacniania rur stosować należy dodatkowe tulejki rozporowe. Przeznaczone do montażu rury przycinac na długość pod kątem prostym do osi. Końcówki rur muszą być idealnie okrągłe, pozbawione zadziórów oraz nieuszkodzone.

### Obsługa

#### Odcięcie

Odkręcić nakrętki.

Zamknąć zasilanie i powrót dwuzłączki Vekotec kluczem kołkowym sześciokątnym RK 5, obracając go w prawo (rys. 3).

Ponownie przykręcić zakrętki.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Návod k montáži a obsluze

### Montáž

**Připojení topného tělesa Rp ½ s vnitřním závitem**

Přechodku G ¾ x R ½ (samotěsnící) ① našroubujte pomocí imbusového klíče vel. 12 do stejné výšky (obr. 1). Nasadte Vekotec, našroubujte převlečnou matici a dotáhněte stranovým klíčem (SW 30). Z důvodu ochrany gumových těsnění použijte uťahovací moment **max. 25 Nm**. Dbejte na provedení montáže bez napětí.

**Připojka topného tělesa G ¾ s vnějším závitem**

Nejdříve do připojky topného tělesa zatlačte vyvažovací tělíska ② s O-kroužky (obr. 2). Nasadte Vekotec, našroubujte převlečnou matici a dotáhněte stranovým klíčem (vel. 30). Z důvodu ochrany gumových těsnění použijte uťahovací moment **max. 25 Nm**. Dbejte na provedení montáže bez napětí.

### Připojení potrubí

Chcete-li připojit plastovou, měděnou, přesnou ocelovou nebo vícevrstvou plastovou trubku, používejte výhradně odpovídající originální svěrné šroubení firmy IMI HEIMEIER. Svěrný kroužek, svěrná matice a vsuvka jsou označeny údajem o velikosti a písmeny THE. U kovové těsnících svěrných šroubení pro měděné trubky a při šířce stěny trubky 0,8 – 1,0 mm doporučujeme z důvodu dodatečné stabilizace trubky použít opěrná pouzdra. Trubky určené k připojení zkracujte v pravém úhlu k ose trubky. Konce trubek musí být dokonale kulaté, bez výčnělků a nepoškozené.

### Obsluha

#### Uzavření

Odsroubujte ochranná víčka.

Přívod a zpátečku šroubení Vekotec uzavřete pomocí klíče s vnitřním šestihranem vel. 5 otáčením doprava (obr. 3).

Znovu našroubujte ochranná víčka.

## Návod na montáž a obsluhu

### Montáž

**Připojka vykurovacieho telesa Rp ½ vnútorný závit**

Zaskrutkujte dvojčitú vsuvku G ¾ x R ½ (samotiesniacu) ① pomocou kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom SW 12 do rovnakej výšky (obr. 1). Nasadte Vekotec, naskrutkujte prevlečné matice a dotiahnite pomocou kľúča (SW 30). Na ochranu gumových tesnení uťahovací moment **max. 25 Nm**. Dbajte na montáž bez pnutia.

**Připojka vykurovacieho telesa G ¾ vonkajší závit**

Vyrovňavacie kusy ② s O-kružkom vopred vtlačte do prípojky vykurovacieho telesa (obr. 2). Nasadte Vekotec, naskrutkujte prevlečné matice a dotiahnite pomocou kľúča (SW 30). Na ochranu gumových tesnení použijte uťahovací moment **max. 25 Nm**. Dbajte na montáž bez pnutia.

### Připojenie potrubia

Na pripojenie plastového, medeného, presného oceleového alebo kompozitného potrubia používajte len príslušné originálne svorné skrutkové spoje IMI HEIMEIER. Svorný krúžok, zvieracia matica a kon-covka hadice sú označené údajom o veľkosti a THE. Pri kovových tesniaciach svorných skrutkových spojoch pre medené alebo presné oceleové potrubia s hrúbkou stien 0,8 - 1,0 mm nasadte oporné puzdra na dodatočnú stabilizáciu potrubia.

Pripájané potrubia zarezajte v pravom uhle k osi potrubia. Konce potrubia musia byť bezchybne zaokrúhlené, bez ostrín a nepoškodené.

### Obsluha

#### Uzavretie

Odskrutkujte ochranné krytky.

Zatvorte prívod a spätočku skrutkového spoja Vekotec otáčaním vpravo pomocou kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom SW 5 (obr. 3).

Ochranné krytky znova naskrutkujte.

# IMI

Hydronic Engineering

Technické změny vyhrazeny.

Technické zmeny vyhradené.

www.imi-hydronic.com

**HU** **Vekotec** csatlakozó csavarzat beépített szelepes radiátorokhoz

**HR** **Vekotec** Priključni vijčani spoj za radijatore s ventilom

**EL** **Vekotec** Βιδωτή σύνδεση για θερμαντικά σώματα βαλβίδας

## Szerelési és kezelési útmutató

### Felszerelés

**Fűtőtest-csatlakozó, Rp 1/2 belső menet**  
Csavarja be 12-es imbusz kulccsal mindkét G 3/4 x R 1/2-os Vekotec közcsonk (1. ábra). Majd csavarja fel a Vekotec-et és 30-as francikulccsal húzza meg a hollandikat, tömítések védelme érdekében **max. 25 Nm-es** nyomatékkal. Ügyeljen arra, hogy a felszereléskor ne feszüljön a Vekotec csatlakozó csavarzat.

**Fűtőtest-csatlakozó, G 3/4 külső menet**  
Helyezze be a kónuszos közdarabokat a fűtőtest-csatlakozójába (2. ábra). Majd csavarja fel a Vekotec-et és 30-as francikulccsal húzza meg a hollandikat, tömítések védelme érdekében **max. 25 Nm-es** nyomatékkal. Ügyeljen arra, hogy a felszereléskor ne feszüljön a Vekotec csatlakozó csavarzat.

**Csőcsatlakozó**  
Műanyag-, réz-, precíziós acél- vagy többretegű műanyag cső csatlakoztatásához csak a megfelelő eredeti IMI HEIMEIER szorítógyűrűs kötést szabad használni. A szorítógyűrű, a szorítógyűrű anyaga és a kónuszos tömlővégi méretjelöléssel és THE márkajelzéssel van ellátva. 0,8 - 1,0 mm-es falvastagságú réz- vagy precíziós acélsővekekhez való fémcső tömítésű szorítógyűrűs kötések alkalmazása esetén a cső stabilitásának további növelésére támasztóhüvelyeket kell alkalmazni. A csatlakoztatni kívánt csőveket a csőtengelyre merőlegesen kell méretre vágni. A csővegeknek kifogástalanul kereknek, sorjátlanoknak és sérülésmentesnek kell lenniük.

### Kezelés

#### Lezárás

Tekerje le a zárósapkákat.

Egy 5-ös imbusz kulcs segítségével zárja el (jobbra forgatni) a Vekotec csavarzat előremenő- és visszatérő-ágát (3. ábra).

A zárósapkákat tekerje vissza.

A műszaki jellegű változtatások jogja fenntartva.

## Uputa za montažu i uporabu

### Montaža

**Priključak radijatora s unutrašnjim navojem Rp 1/2**  
Dvostruku samobrtveću spojnicu G 3/4 x R 1/2 (1) sa imbusom SW 12 zavijčati na istu visinu (slika 1). Postaviti Vekotec, zavijčati matice i pričvrstiti sa čeljusnim ključem (SW 30). Za zaštitu gumenih brtvi koristiti stezni moment od **max. 25 Nm**. Paziti na montažu bez naprezanja.

**Priključak radijatora s vanjskim navojem G 3/4**  
Konusne spojnice (2) sa O prstenom sprijeda utisnuti u priključak na radijator (slika 2). Postaviti Vekotec, zavijčati matice i pričvrstiti sa čeljusnim ključem (SW 30). Za zaštitu gumenih brtvi koristiti stezni moment od **max. 25 Nm**. Paziti na montažu bez naprezanja.

**Priključak za cijev**  
Za priključivanje plastičnih, bakrenih, preciznih čeličnih ili spojnih cijevi koristiti samo odgovarajuće stezne vijke od IMI HEIMEIER-a. Stezni prsten, matica steznog prstena i nastavak cijeva su označeni sa veličinama i sa oznakom THE. Kod navojnih spojnica s metalnim brtvljenjem za bakrene ili precizne čelične cijevi, s debljinom stjenke cijevi od 0,8 do 1,0 mm, potrebno je umetnuti potporne košuljice u svrhu dodatne čvrstoće cijevi. Priključak cijevi izvesti pravokutno u odnosu na osovinu cijevi. Krajevi cijevi moraju biti zaobljeni, bez rubova i neoštećeni.

### Uporaba

#### Zatvaranje

Odvijčati poklopac.

Polazni i povratni vod zatvoriti okretanjem Vekotec-vijčanog spoja u desno sa imbus ključem SW 5 (slika 3).

Ponovno zavijčati poklopce.

Tehničke izmjene pridržane.

## Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού

### Εγκατάσταση

**Σύνδεση θερμαντικού σώματος Rp 1/2 εσωτερικό σπείρωμα**  
Βιδώστε το διπλό μαστό G 3/4 x R 1/2 (με αυτόματη στεγανοποίηση) (1) με το κλειδί άλλαν SW 12 στο ίδιο ύψος (εικ. 1). Τοποθετήστε το Vekotec, βιδώστε τα ρακόρ και σφίξτε με γεωμετρικό κλειδί (M 30). Για την προστασία των λασπικών φλαντζών, **μην ροπή σύσφιγξης 25 Nm**. Προσέξτε για συναρμολόγηση χωρίς τάσεις.

**Σύνδεση θερμαντικού σώματος G 3/4 εξωτερικό σπείρωμα**  
Πιέστε τα εξαρτήματα αντιστάθμισης (2) προηγουμένως με δακτύλιους O μέσα στη σύνδεση του θερμαντικού σώματος (εικ. 2). Τοποθετήστε το Vekotec, βιδώστε τα ρακόρ και σφίξτε με γεωμετρικό κλειδί (M 30). Για την προστασία των λασπικών φλαντζών, **μην ροπή σύσφιγξης 25 Nm**. Προσέξτε για συναρμολόγηση χωρίς τάσεις.

#### Σύνδεση σωλήνων

Για τη σύνδεση σωλήνων από πλαστικό, χαλκό, χάλυβα ακριβείας ή σύνθετο σωλήνα, χρησιμοποιείτε μόνο τα κατάλληλα γνήσια ρακόρ της IMI HEIMEIER. Στο δακτύλιο σύσφιξης, στο παζιμάδι του δακτυλίου σύσφιξης και στο μαστό σύνδεσης ελαστικού σωλήνα επισημαίνονται τα στοιχεία μεγέθους και το THE. Σε ρακόρ στεγανοποίησης για μεταλλικούς σωλήνες από χαλκό ή χάλυβα ακριβείας, με πάχος τοιχώματος σωλήνα 0,8 - 1,0 mm, για πρόσθετη σταθεροποίηση του σωλήνα χρησιμοποιήστε κολλάρια στήριξης. Τοποθετήστε τους σωλήνες που θέλετε να συνδέσετε σε ορθή γωνία προς τον άξονα του σωλήνα. Οι άκρες των σωλήνων πρέπει να είναι απολύτως στρογγυλές, χωρίς ριγίσματα και φθορές.

### Χειρισμός

#### Φραγή

Ξεβιδώστε τα καπάκια.

Κλείστε την παροχή και την επιστροφή της βιδωτής σύνδεσης Vekotec με κλειδί άλλαν SW 5 γυρίζοντας προς τα δεξιά (εικ. 3).

Βιδώστε πάλι τα καπάκια.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.



# IMI HEIMEIER

- JP** Vekotec バルブラジエータ用ねじ込み継手
- IS** Vekotec Tengistykki fyrir vatnsöfna með ofnloka
- ZH** Vekotec 用于阀散热器的连接螺栓

## 取付説明書と取扱説明書

### 取り付け

ラジエータ連結部 Rp 1/2 雌ねじ六角棒レンチ SW 12 を使って、ダブルニップル G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (セルフシール式) ① を同じ高さで取り付けます (図 1)。Vekotec を当てがい、ユニオンナットをねじって取り付け、オープンエンドレンチ (SW 30) で締め付けます。ラバーガasket を保護するために、トルクは最大 25 Nm で締め付けてください。負荷をかけずに取り付けようご注意ください。

ラジエータ連結部 G  $\frac{3}{4}$  雄ねじ調整用ピース ② を O リングと共にラジエータ連結部へもって押し込んでおきます (図 2)。Vekotec を当てがい、ユニオンナットをねじって取り付け、オープンエンドレンチ (SW 30) で締め付けます。ラバーガasket を保護するために、トルクは最大 25 Nm で締め付けてください。負荷をかけずに取り付けようご注意ください。

パイプ継手  
プラスチック管、銅管、精密鋼管、結合配管の接続には、対応する純正ハイマイヤー [IMI HEIMEIER] 製圧縮金具をご使用ください。締め付けリング、締め付けリングナット、ホースコネクタには、サイズデータと THE が記載されています。管壁厚が 0.8~1.0 mm で銅管用または精密鋼管用の金属シーリング圧縮金具の場合、補助プッシュを使用して管をさらに安定させる必要させる必要があります。接続する管は、管軸に直角になるよう長さを短くしてください。管端は完全に丸く、バリがなく、無傷でなければなりません。

### 操作方法

遮断  
シーリングキャップを取り外します。  
六角棒レンチ SW 5 を使って、ねじ込み継手のフィード / リターン部を右に回して締めます (図 3)。  
シーリングキャップを再装着します。

技術仕様は予告なく変更することがあります。



Hydronic Engineering

## Leiðbeiningar um uppsetningu og notkun

### Uppsetning

Tengistútar á ofni með Rp 1/2 innangengjum  
Skrúfið niplana G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (sjálfþétandi) ① með 12 mm sexkanti þannig að þeir séu í sömu hæð (mynd 1). Setjið Vekotec þar á, skrufið tengiræmar upp á og herðið með opnum lykli (30 mm). Til að koma í veg fyrir skemmdir á gúmmipéttingum má snúnings-átakið ekki vera meira en 25 Nm. Gætið að því að ekki myndist spennu við ásetninguna.

Tengistútar á ofni með G 3/4 utangengjum  
Þrýstið stillihringnum ②, með O-hringinn að ofan, upp í tengistútana á ofninum (mynd 2). Setjið Vekotec þar á, skrufið tengiræmar upp á og herðið með opnum lykli (30 mm). Til að koma í veg fyrir skemmdir á gúmmipéttingum má snúningsátakið ekki vera meira en 25 Nm. Gætið að því að ekki myndist spennu við ásetninguna.

Röratengingar  
Til að tengja plast-, kopar- og eðalstálrör, og einnig rör úr samsettum efnum, má einungis nota upprunalegar og þar til gerðar IMI HEIMEIER klemmuskrúfur. Á klemmuhring, klemmuhringsró og slöngustút er gefin upp bæði stærð og THE. Séu notaðar klemmu-skrúfur með málpéttingum fyrir kopar- eða eðalstálrör með 0.8 - 1.0 mm veggþykkt er nauðsynlegt að setja styrktarhólk inn í til að gefa rörunu aukastyrkingu. Gætið þess að rör sem tengja á við séu söguð homrétt þegar þau eru stýlt í rétta lengd. Einnig að áriðandi er röraendarnir séu nákvæmlega sívalir, sléttir og óskemmdir.

### Notkun

Lokað fyrir vatnið  
Skrúfið hettulokin af.  
Lokið fyrir fram- og bakrennslið á Vekotec-tengistykkinu með því að skrufa til hægri með 5 mm sexkanti (mynd 3).  
Skrúfið hettulokin á aftur.

Með fyrirvara um tæknilegar breytingar.

## 安装 - 和操作指南

### 安装

散热器接头 Rp 1/2 内螺纹  
使用内六角扳手 SW 12 将双螺纹内接头 G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (自密封) ① 旋入到相同高度 (插图 1)。装上 Vekotec，旋上外螺母并用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损，最大拧紧扭矩为 25 Nm。注意安装必须在无压状况下进行。

散热器接头 G  $\frac{3}{4}$  外螺纹  
将配件 ② 与 O 形密封圈接入散热器接头之中 (插图 2)。装上 Vekotec，旋上外螺母并用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损，最大拧紧扭矩为 25 Nm。注意安装必须在无压状况下进行。

管路连接  
用于连接塑料管、铜管、精密钢管或者复合管时，仅可使用原配 IMI HEIMEIER 夹紧接头。锁紧环、锁紧环螺母和软管紧固夹均有尺寸和 THE 标识。如果是用于铜管或精密钢管的金属密封型夹紧接头，且壁厚为 0.8~1.0 mm，还应使用支撑套以使管道稳定。截断连接管时应垂直于管轴线。管口必须没有任何缺陷，无毛刺，无损伤。

### 操作

关闭  
拧下阀帽。  
用六角扳手 SW 5 右旋关闭水和回水 Vekotec-螺栓管接头 (插图 3)。  
重新拧上阀帽。

保留技术变更的权利。

www.imi-hydronic.com

- SL** Vekotec Priključni vijačni spoji za ventilске radiatorje
- RO** Vekotec Racord filetат pentru radiator cu ventil inglobat
- LT** Vekotec Radiatorių su vožtuvais jungiamoji srieginė armatūra

## Navodila za montažo in uporabo

### Montaža

**Priklop grelnega telesa z notranjim navojem Rp 1/2**  
Dvojne mazalke G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (samotesnilne) ① s šestrobriim ključem SW 12 privijačite na enako višino (slika 1). Namestite Vekotec, privijačite krovno matico in jo zategnite z viličastim ključem (SW 30). Za zaščito gumijastih tesnil pazite, da pritezni moment ne preseže **25 Nm**. Montaža ne sme biti preveč tesna.

**Priklop grelnega telesa z zunanijim navojem G 3/4**  
Izravnalne kose ② z okroglim tesnilom vnajprej potisnite v priključek grelnega telesa (slika 2). Namestite Vekotec, privijačite krovno matico in jo zategnite z viličastim ključem (SW 30). Za zaščito gumijastih tesnil pazite, da pritezni moment ne preseže **25 Nm**. Montaža ne sme biti preveč tesna.

**Priklop cevi**  
Za prikllop plastičnih, bakrenih, jeklenih ali povezovalnih cevi uporabljajte samo originalne vijačne spoje IMI HEIMEIER. Privojni obroč, matica privojnega obroča in tuljava za cev so označeni z velikostjo in oznako THE. Pri kovinsko tesnilih vijačnih spojih za bakrene in jeklene cevi z debelino stene 0,8-1,00 mm, zaradi dodatne stabilizacije cevi vstavite podpomo tuljavo. Cevi, ki jih želite priključiti, odrežite pravokotno na os cevi. Konci cevi morajo biti popolnoma okrogli, brez zarobkov in nepoškodovani.

### Upravljanje

#### Zapiranje

Odvijte zapiralne pokrove.

Predtok in povratni tok vijačnega spoja Vekotec zaprite v desno s šestrobriim natičnim ključem SW 5 (slika 3).

Znova privijte zapiralne pokrove.

Tehnične spremembe so pridržane.

## Instrucțiuni de montaj și exploatare

### Montarea

**Racord radiator filet interior Rp 1/2**  
Reductorul cu două capete G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (etanșare automată) ① se înșurubează cu cheie imbus SW 12 la aceeași înălțime (fig. 1). Vekotec se așează, piulițele olandeze se înșurubează și se strâng ferm cu cheia cu falci (SW 30). Pentru protejarea garniturilor de cauciuc se folosește un cuplu de strângere de **max. 25 Nm**. Montajul nu trebuie să fie tensionat.

**Racord radiator filet exterior G 3/4**  
Reductoarele conice ② se împing cu garnitura inelară în racordul radiatorului (fig. 2). Vekotec 4 se așează, piulițele olandeze se înșurubează și se strâng ferm cu cheia cu falci (SW 30). Pentru protejarea garniturilor de cauciuc se folosește un cuplu de strângere de **max. 25 Nm**. Montajul nu trebuie să fie tensionat.

#### Racordarea țevilor

Pentru conectarea țevilor din plastic, cupru, oțel de precizie sau de legătură se utilizează numai șuruburile de prindere originale IMI HEIMEIER corespunzătoare. Inelul de prindere, piulița inelului de prindere și ștuțul pentru furtun sunt marcate cu informații despre mărime și THE. La șuruburi de prindere și etanșare metalice pentru țevi de cupru și din oțel de precizie, la o grosime a țevii de 0,8 – 1,0 mm se utilizează tuburi de protecție pentru stabilitatea suplimentară a țevii. Țevile de racordat se scurtează în unghi drept față de axul țevii. Capetele țevii trebuie să fie impecabile rotunde, debavurate și fără defectțiuni.

### Exploatare

#### Blocarea

Se desurubează capacul de închidere.

Turul și returul racordului cu filet Vekotec se închid rotind spre dreapta cu ajutorul unei chei imbus SW 5 (fig. 3).

Capacele de închidere se înșurubează din nou.

Ne rezervăm dreptul să efectuăm modificări tehnice.

## Montažo ir eksploatacijos instrukcija

### Montažas

**Radiatoriaus jungtis Rp su 1/2 vidiniu sriegiu**  
Šešiabriaunio kaiščio raktu SW 12 užsukite vienodame aukštyje dvipusės įmovos G  $\frac{3}{4}$  x R  $\frac{1}{2}$  (savaimė užsisandarinančios) ①. Uždėkite „Vekotec“, užsukite gaubiančiąsias veržles ir priveržkite jas veržliasukiu (SW 30). Kad nepažeistumėte guminių tarpinių, sukite ne didesniu kaip **25 Nm** jėgos momentu.

Stenkitės viską montuoti neįtemdami.

**Radiatoriaus jungtis G su 3/4 vidiniu sriegiu**

Pirmiausiai kompensatorius ② su O formos žiedu įspauskite į radiatoriaus jungtis (2 pav.). Uždėkite „Vekotec“, užsukite gaubiančiąsias veržles ir priveržkite jas veržliasukiu (SW 30). Kad nepažeistumėte guminių tarpinių, sukite ne didesniu kaip **25 Nm** jėgos momentu. Stenkitės viską montuoti neįtemdami.

#### Vamzdžio jungtis

Jungdami su plastikiniiais, variniiais, preciziškais plieniniiais ar jungiamaisiais vamzdžiais, naudokite tik originalias firmos „IMI HEIMEIER“ prispaudžiančias veržles. Prispaudžiantis žiedas, prispaudžiančioji veržlė ir žarnos antgalis yra paženklinți nuorodomis apie jų dydį ir THE. Metalu sandarinamo prispaudžiančiųjų veržlių vario ir plieno vamzdžių, kurių sienelė nuo 0,8 iki 1,0 mm, atveju naudokite papildomas stabilizuojančias atramines įvoves. Prijungiamus vamzdžius nuipjunkite statmenai vamzdžio ašiai. Vamzdžių galai turi būti tiksliai apvalūs, be atplaišų ir nepažeisti.

### Eksploatacija

#### Radiatoriaus uždarymas

Nusukite uždarančiuosius dangtelius.

Sukdami šešiabriaunio kaiščio raktą SW 5 į dešinę, uždarykite „Vekotec“ užsukamuosius sriegius atitekančio ir nutekančio vandens vamzdžiuose (3 pav.).

Vėl užsukite uždarančiuosius dangtelius.

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.



# IMI HEIMEIER

- LV** **Vekotec** Veidgabals pieslēgšanai pie sildelementiem ar ventiliem
- ET** **Vekotec** H-liitnik radiaatoritele
- BG** **Vekotec** Винтово присъединяване за отоплителни радиатори с вентили

## Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

### Montāža

**Sildelementa pievads Rp 1/2 iekšējā vītne**  
Ar seškanšu atslēgu SW 12 vienāda augstumā ieskrūvē (pašblīvējošos) dubultos nipelus G ¾ x R ½ (1. att.). Attiecīgā augstumā novieto Vekotec, uzskrūvē uzgriežņus un pievelk ar žokļatslēgu (SW 30). Lai pasargātu gumijas blīves, pievilkšanas griezes moments ir **maks. 25 Nm**. Raudzīties, lai montāžas laikā savienojumi netiek pārgriežti.

**Sildelementa pievads G 3/4 ārējā vītne**  
Vispirms sildelementa pieslēgumā iespējē starplikas (2) ar blīvgredzenu (2. att.). Attiecīgā augstumā novieto Vekotec, uzskrūvē uzgriežņus un pievelk ar žokļatslēgu (SW 30). Lai pasargātu gumijas blīves, pievilkšanas griezes moments ir **maks. 25 Nm**. Raudzīties, lai montāžas laikā savienojumi netiek pārgriežti.

**Cauruļu pieslēgums**  
Pieslēdzot plastmasas, vara, smalka tērauda vai savienojumu caurules, lieto vienīgi oriģinālos IMI HEIMEIER spaiļu skrūvsavienojumus. Instrukcijā ir norādīti gan saspišanas rīņķi, uzgriežņu un šūīteru uzgaļu lielumi, gan speciālie IMI HEIMEIER apzīmējumi (THE). Ja cauruļu biezums ir 0,8 – 1,0 mm, un vara vai smalka tērauda caurulēm tiek izmatoti metāliski blīvējošie spaiļu skrūvsavienojumi, tad caurules papildus stabilitātes nodrošināšanai ievieto balstus. Pieslēdzamās caurules noisina taisnā līnijā pret caurules asi. Cauruļu galiem jābūt apaļiem, taisnā līnijā nogriežtiem un bez bojājumiem.

## Ekspluatācija

### Noslēgšana

Noskrūvē slēdzošos vārstus.

Vekotec veidgabala vītnes turpgaitu un atpakaļgaitu noslēdz ar seškanšu atslēgu SW 5, griežot pulksteņa rādītāja virzienā (3. att.).

Uzskrūvē slēdzošos vārstus.

Iespējamās tehniskās izmaiņas.

## Montaaži- ja kasutusjuhend

### Montaaž

**Radiaatori ūhendus Rp 1/2 sisekeer-mega**  
Topeltnippel G ¾ x R ½ (isetihenev) ① keerata kuuskantvõtme SW 12 abil samale kõrgusele (joon. 1). Paigaldada Vekotec, keerata kübarmutter peale ja pingutada harkvõtme (SW 30). Kummitihendite kaitseks pingutusmoment **max 25 Nm**. Jälgida, et ühendatavad osad ei oleks pinge all.

**Radiaatori ūhendus G 3/4 väliskeermega**  
Vahetükk ② koos tihendrõngaga suruda radiaatorliitesse (joon. 2). Paigaldada Vekotec, keerata kübarmutter peale ja pingutada harkvõtme (SW 30). Kummitihendite kaitseks pingutusmoment **max 25 Nm**. Jälgida, et ühendatavad osad ei oleks pinge all.

**Toruliide**  
Plast-, vask-, teras- või komposiitorude (ehk Alupex torude) ühendamiseks kasutada vaid originaalseid IMI HEIMEIERi surveiliitmikke. Klamberrõngas, klamberrõnga mutter ja vooliku klamber on märgistatud andmetega suures kohta ja THEga. Metalltihenditega surveiliitmike korral vask- või terastorude jaoks toruseinapaksusega 0,8–1,0 mm paigaldada toru stabiliseerimiseks lisaks tugiühüsid. Ühendatavad torusid pikendada täisnurga all toru telje suhtes. Torude otsad peavad olema ümarad, kisadeta ja kahjustamata.

## Kasutamine

### Sulgemine

Kruvida korgid maha.

Sulgeda Vekotec-ühenduse peale- ja tagasivool kuuskantvõtme SW 5 paremale poole keeramise (joon. 3). Keerata korgid peale tagasi.

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

## Ръководство за монтаж и обслужване

### Монтаж

**Присъединяване към отоплителен радиатор Rp 1/2 вътрешна резба**  
Завийте двойния нипел G ¾ x R ½ (самоуплътняващ сек) ① с имбусен ключ шестостен размер SW 12 на еднаква височина (фиг. 1). Поставете Vekotec, завийте холлендровите гайки и стегнете с гаечен ключ (размер 30). За предпазване на гумните уплътнения момент на стягане **макс. 25 Nm**. Обърнете внимание за монтаж без напрежения.

**Присъединяване към отоплителен радиатор G 3/4 външна резба**  
Предварително пхънете чрез натиск компенсаторите ② с O- пръстен в присъединяването на отоплителния радиатор (фиг. 2). Поставете Vekotec, завийте холлендровите гайки и стегнете с гаечен ключ (размер 30). За предпазване на гумните уплътнения момент на стягане **макс. 25 Nm**. Обърнете внимание за монтаж без напрежения.

**Присъединяване на тръби**  
За присъединяване на пластмасови, медни, калибровани стоманени или комбинирани тръби използвайте само съответни оригинални IMI HEIMEIER клемни връзки. Клемният пръстен, гайката и тръбният шланг са обозначени с данни за размера и с THE. При метално уплътняващи клемни връзки за медни или калибровани стоманени тръби при дебелина на стената от von 0,8 – 1,0 mm, използвайте опорни втулки за допълнително стабилизиране на тръбата. Рязането на присъединяваните тръби да става под прав ъъл спрямо оста на тръбата. Краищата на тръбата трябва да са безупречно кръгли, без мустаци и без повреди.

## Обслужване

### Спиране

Развийте затварящите капачки.

Затворете подавателния и възвратния кръг на Vekotec винтовото съединение с шестостенен имбусен ключ 5 mm чрез въртене надясно (3).

Отново завийте затварящата капачка.

Запазено правото за технически промени.



Hydronic Engineering

www.imi-hydronic.com